Office of Food Justice (Văn Phòng Công Bằng Thực Phẩm (OFJ)[1]) - Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Truyền Thông (LCAP)[2]

GIỚI THIỆU

Sứ mệnh của Văn Phòng Công Bằng Thực Phẩm (Office of Food Justice, OFJ) của Thị Trưởng là xây dựng một hệ thống thực phẩm công bằng, nhanh hồi phục, bền vững và bình đẳng.

MỤC ĐÍCH

Văn Phòng Công Bằng Thực Phẩm (OFJ) đã chuẩn bị Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Truyền Thông (LCAP) này nhằm xác lập các quy trình và thủ tục cần thiết để đảm bảo những người được cho là nói một Ngôn Ngữ khác không phải là Tiếng Anh và/hoặc người khuyết tật có quyền tiếp cận thông suốt và rộng rãi các dịch vụ, chương trình và hoạt động của OFJ.

Định Nghĩa về Người Nói Một Ngôn Ngữ Khác Không Phải Là Tiếng Anh (LOTE)

Những người bị hạn chế về khả năng đọc, viết, nói hoặc hiểu Tiếng Anh có thể được hỗ trợ ngôn ngữ bằng dịch vụ, hình thức và phương pháp cụ thể[3].

Định Nghĩa về Người Khuyết Tật

Người khuyết tật là những người có tình trạng khiếm khuyết về thể chất hoặc tinh thần, tình trạng này hạn chế đáng kể một hoặc nhiều hoạt động trong cuộc sống của họ. Hoạt động chính trong cuộc sống có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở các hoạt động: nhìn, nghe, ăn, ngủ, đi lại, đứng, nâng, cúi, nói, hít thở, học tập, đọc, tập trung, suy nghĩ, giao tiếp và làm việc.

---

[1] Đây là lần biên dịch đầu tiên cho tên của sở ban ngành. Chúng tôi muốn hợp tác với cộng đồng cư dân Boston để liên tục cải thiện bản dịch này. Chúng tôi rất mong và khuyến khích mọi người đưa ra phản hồi về bản dịch này. Hãy gửi ý kiến cho văn phòng chúng tôi theo địa chỉ lca@boston.gov

[2] Chúng tôi không ngừng nỗ lực để đảm bảo mọi người có thể tiếp cận đến tất cả các lĩnh vực của các phòng ban, đồng thời chúng tôi vẫn liên tục làm việc để xây dựng khả năng tiếp cận ở tất cả các phòng ban. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc phản hồi nào về bất kỳ lĩnh vực nào thuộc kế hoạch của phòng ban này, vui lòng liên hệ: LCA@Boston.gov

[3] **Điều Khoản Ngôn Ngữ Không Phải Tiếng Anh:** Mặc dù chúng tôi hiểu rằng thuật ngữ Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế (Limited English Proficiency, LEP) được Bộ Phát Triển Nhà Ở và Đô Thị Hoa Kỳ (United States Department of Housing and Urban Development, HUD) sử dụng, song chính sách này sử dụng thuật ngữ Ngôn ngữ không phải tiếng Anh (Language other than English, LOTE).

Kế hoạch này sẽ được cập nhật 2 năm một lần và bao gồm các phần sau:

1. Tiêu Chuẩn Ngôn Ngữ và Dữ Liệu của Thành Phố Boston về số lượng người được xác định là LOTE hoặc bị khuyết tật.
2. Các chương trình thường được Người LOTE và/hoặc người khuyết tật sử dụng
3. Khả năng tiếp cận các chương trình và dịch vụ quan trọng
4. Các nguồn lực có sẵn dành cho những cá nhân LOTE và người khuyết tật
5. Các tài liệu quan trọng
6. Nộp Đơn Khiếu Nại về Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Truyền Thông

(1) Tiêu Chuẩn Ngôn Ngữ và Dữ Liệu của Thành Phố Boston về số lượng người được xác định là LOTE hoặc bị khuyết tật.
Có 110,376 cá nhân tại Thành Phố Boston, tương ứng với 16.9% cư dân, nói ngôn ngữ chính không phải là Tiếng Anh và cần được hỗ trợ để nói, đọc, viết hoặc hiểu Tiếng Anh. Nhìn chung, có 15,886 cá nhân, *hay* 2% dân số Boston, được cho là khiếm thính và 15,861 cá nhân, hay 2% dân số Boston, được cho là khiếm thị. Để biết thêm thông tin, hãy xem Báo Cáo Dữ Liệu Nhân Khẩu Học về Ngôn Ngữ của Thành Phố và Báo Cáo Dữ Liệu Nhân Khẩu Học về Tình Trạng Khuyết Tật của Thành Phố. Để xem báo cáo này bằng nhiều ngôn ngữ, vui lòng truy cập: boston.gov/lca.

Thành Phố Boston sẽ tuân thủ các Tiêu Chuẩn Ngôn Ngữ dưới đây đối với những sự kiện do Thành Phố tài trợ cũng như các Tài Liệu và Thông Tin của Thành Phố Boston.
Tương Tác Với Người Dân Trên Toàn Thành Phố

Thành Phố sẽ cung cấp thông báo gồm nhiều ngôn ngữ bằng các ngôn ngữ sau, đồng thời thông báo cho người dân rằng dịch vụ thông dịch có thể được cung cấp theo yêu cầu. Cung cấp Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ (ASL, American Sign Language) cho các sự kiện có thông tin quan trọng trên toàn thành phố. Các Sở sẽ tham khảo ý kiến của LCA và Ủy Ban Người Khuyết Tật để có thêm hướng dẫn.

1. *Tiếng Tây Ban Nha (Người Mỹ La-tinh)*
2. *Tiếng Trung Giản Thể*
3. *Tiếng Trung Phồn Thể*
4. *Tiếng Creole của người Haiti*
5. *Tiếng Việt*
6. *Tiếng Creole Cape Verde*
7. *Tiếng Bồ Đào Nha (Người Brazil)*
8. *Tiếng Nga*
9. *Tiếng Ả Rập (Tiêu Chuẩn)*
10. *Tiếng Pháp (Người Châu Âu)*

11. *Tiếng Somali*

Tài Liệu/Thông Tin Quan Trọng

Thành Phố Boston phải cung cấp Tài Liệu Quan Trọng/Thông Tin thiết yếu bằng các ngôn ngữ sau:

- *Tiếng Tây Ban Nha (Người Mỹ La-tinh)*
- *Tiếng Trung Giản Thể*
- *Tiếng Trung Phồn Thể*
- *Tiếng Creole của người Haiti*
- *Tiếng Việt*
- *Tiếng Creole Cape Verde*
- *Tiếng Quảng Đông*
- *Tiếng Bồ Đào Nha (Người Brazil)*
- *Tiếng Nga*
- *Tiếng Ả Rập (Tiêu Chuẩn)*
- *Tiếng Pháp (Người Châu Âu)*
- *Tiếng Somali*

Các Sự Kiện Tại Khu Dân Cư:

Thành Phố Boston sẽ cung cấp dịch vụ thông dịch và biên dịch cho các sự kiện của Thành Phố tổ chức tại những khu dân cư cụ thể dựa trên các vùng ngôn ngữ dưới đây.

- **Allston** *Tiếng Trung*
- **Back Bay** *Không có*
- **Beacon Hill** *Không có*
- **Brighton** *Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Nga và Tiếng Bồ Đào Nha*
- **Charlestown** *Tiếng Trung*
- **Chinatown** *Tiếng Trung*
- **Dorchester** *Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Việt, Tiếng Creole của người Haiti và Tiếng Creole Cape Verde*
- **Khu vực trung tâm thành phố** *Tiếng Trung*
- **East Boston** *Tiếng Tây Ban Nha*
- **Fenway** *Tiếng Trung*
- **Hyde Park** *Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Creole của người Haiti*
- **Jamaica Plain** *Tiếng Tây Ban Nha*
- **Longwood** *Tiếng Tây Ban Nha*
- **Mattapan** *Tiếng Creole của người Haiti và Tiếng Tây Ban Nha*
- **Mission Hill** *Tiếng Tây Ban Nha*
- **North End** *Không có*
- **Roslindale** *Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Creole của người Haiti*
- **Roxbury** *Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Creole Cape Verde và Tiếng Creole của người Haiti*

- **South Boston** *Không có*
- **South Boston Waterfront** *Không có*
- **South End** *Tiếng Trung và Tiếng Tây Ban Nha*
- **West End** *Không có*
- **West Roxbury** *Tiếng Creole của người Haiti*

(2) Các chương trình hoặc dịch vụ thường được người LOTE và hoặc người khuyết tật sử dụng

Bảng dưới đây cho biết các phòng ban của sở cũng như các chương trình và dịch vụ của họ, những cơ quan thường tiếp xúc với những người được xác định là LOTE hoặc người khuyết tật.

Phòng Ban	***Chương Trình***

Phòng Tiếp Cận Thực Phẩm	**Chương Trình Phiếu Giảm Giá Chợ Nông Sản**
	• *Chương Trình Phiếu Giảm Giá Chợ Nông Sản (Farmers Market Coupon Program) nhằm giúp các hộ gia đình đối diện với tình trạng mất an ninh lương thực tiếp cận được thực phẩm tươi sống, ưu tiên những người không đủ điều kiện nhận các nguồn thực phẩm khác, đặc biệt là các hộ gia đình nhập cư và tị nạn. Chương trình này kéo dài từ tháng 7 đến tháng 10.*
	  ○ *Thông báo về các các Hỗ Trợ Tiếp Cận được đưa vào tất cả các tài liệu tiếp cận cộng đồng.*
	  ○ *Nhân viên OFJ được đào tạo để sử dụng dịch vụ Đường Dây Hỗ Trợ Ngôn Ngữ khi người dân gọi điện đến đặt câu hỏi.*
	Boston Nhân Đôi Thực Phẩm
	• *Chương trình khuyến khích Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP) Boston Nhân Đôi Thực Phẩm (Boston Double Up Food Bucks) giảm giá cho trái cây và rau củ tươi tại các cửa hàng tham gia bằng thẻ Chuyển Phúc Lợi Điện Tử (Electronic Benefit Transfer, EBT) của quý vị.*
	  ○ *Cung cấp thông dịch viên tại chỗ cho chủ doanh nghiệp LOTE*
	  ○ *Thông báo về các Hỗ Trợ Tiếp Cận được đưa vào tất cả các tài liệu tiếp cận cộng đồng.*
	  ○ *Nhân viên OFJ được đào tạo để sử dụng dịch vụ Đường Dây Hỗ Trợ Ngôn Ngữ khi người dân gọi điện đến đặt câu hỏi.*

	Chương Trình Bữa Ăn Mùa Hè Boston ● *Chương Trình Bữa Ăn Mùa Hè Boston (Boston Summer Eats) cung cấp bữa sáng và bữa trưa bổ dưỡng miễn phí tại hơn 100 địa điểm trên toàn Thành Phố. Tất cả thanh thiếu niên từ 18 tuổi trở xuống đều hội đủ điều kiện. Không bắt buộc đăng ký và không cần trình căn cước công dân* ○ *Thông báo về các Hỗ Trợ Tiếp Cận được đưa vào tất cả các tài liệu tiếp cận cộng đồng.* ○ *Nhân viên OFJ được đào tạo để sử dụng dịch vụ Đường Dây Hỗ Trợ Ngôn Ngữ khi người dân gọi điện đến đặt câu hỏi.* **SNAP/EBT/HIP** ● *Thông tin chung về các trợ cấp do SNAP, EBT và Chương Trình Sáng Kiến Lối sống lành mạnh (Healthy Incentives Program, HIP) cung cấp thông qua Văn Phòng Công Bằng Thực Phẩm.* ○ *Thông Báo Ngắn sẽ được đính kèm với tất cả các tài liệu tiếp cận cộng đồng.* ○ *Nhân viên OFJ được đào tạo để sử dụng dịch vụ Đường Dây Hỗ Trợ Ngôn Ngữ khi người dân gọi điện đến đặt câu hỏi.*

Đối với các chương trình này, chiến lược là đảm bảo những nhóm dân cư trên có quyền tiếp cận có đầy đủ trong suốt quá trình bằng cách sử dụng Đường Dây Trợ Giúp Ngôn Ngữ, Thông Dịch Tiếp Sức Công Nghệ Trực Tuyến và thông báo đã được dịch, như được nêu trong Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Truyền Thông.

(3) Khả năng tiếp cận các chương trình và dịch vụ quan trọng

Văn phòng của chúng tôi sẽ hợp tác chặt chẽ với Văn Phòng Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Truyền Thông để được hướng dẫn về cách đảm bảo khả năng tiếp cận rộng rãi với các hoạt động, thông tin, dịch vụ và chương trình trọng điểm.

(4) Các nguồn lực sẵn có dành cho người LOTE và người khuyết tật

Thành Phố có nhận hỗ trợ của Liên Bang. Do đó, Thành Phố có nghĩa vụ giảm thiểu các rào cản về ngôn ngữ và trao đổi thông tin đang là yếu tố cản trở quyền tiếp cận rộng rãi đối với các dịch vụ và chương trình của chính phủ. Mỗi sở có trách nhiệm thanh toán cho dịch vụ dịch thuật, thông dịch và công nghệ trợ giúp nhằm hỗ trợ quyền tiếp cận các dịch vụ, thông tin, chương trình hoặc sự kiện do Thành Phố cung cấp. Điều này bao gồm:

❏ Thông Dịch Ngôn Ngữ Nói: Thông dịch trực tiếp, qua điện thoại hoặc qua video từ xa

B

- ❑ Thông Dịch Ngôn Ngữ Ký Hiệu
- ❑ Dịch Các Tài Liệu Quan Trọng và Thông Tin Quan Trọng
- ❑ Dịch Các Tài Liệu Văn Bản
- ❑ Tiếp Cận Trao Đổi Thông Tin theo Thời Gian Thực (CART)
- ❑ Công Nghệ Hỗ Trợ
- ❑ Thiết Bị Thông Dịch Đồng Thời

(5) Các Tài Liệu Quan Trọng

Năm 2023, Văn Phòng Công Bằng Thực Phẩm đã bắt đầu xem xét các biểu mẫu, thư từ và tài liệu được sử dụng để quản lý các chương trình của mình và xác định những tài liệu được coi là quan trọng. *Văn Phòng Công Bằng Thực Phẩm* sẽ dịch các tài liệu quan trọng khi nguồn lực cho phép. Các Tài Liệu chưa được dịch sẽ bao gồm Thông Báo Babel gồm nhiều ngôn ngữ. Thông báo này cung cấp cho *người dân* thông tin liên lạc để yêu cầu bản dịch miễn phí. Hãy xem các tài liệu quan trọng của chúng tôi bên dưới:

Danh Sách Các Tài Liệu Quan Trọng		
Tên Tài Liệu	***Bản Dịch***	***Định dạng có thể truy cập có sẵn:***
***Danh Sách Chợ Nông Sản 2023** • *Danh sách địa điểm các Chợ Nông Sản 2023 trên toàn thành phố.* ***Lưu ý:** Danh sách Chợ Nông Sản được cập nhật hàng năm vào Mùa Xuân để thông báo các ngày họp chợ trong mùa Hè/Thu.*	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic	• Bản In Chữ Lớn • Bản PDF Có Thể Đọc Được
Tờ Rơi HIP-SNAP. *Thông tin về Chương trình Sáng Kiến Lối*	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional	• Bản In Chữ Lớn • Bản PDF Có Thể Đọc Được

sống lành mạnh (HIP) *được cung cấp thông qua* SNAP.	Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian Arabic/العربية •	
Tờ Rơi về Nguồn Nông Sản. *Thông tin về lịch họp chợ được cập nhật và các nguồn nông sản sẵn có trong năm.*	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian Arabic/العربية •	• Bản In Chữ Lớn • Bản PDF Có Thể Đọc Được

(6) Nộp Đơn Khiếu Nại về Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Thông Tin

Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại nếu thấy mình bị phân biệt đối xử. Thành Phố không trả đũa vì một cá nhân đã nộp đơn khiếu nại cáo buộc hành vi phân biệt đối xử vì họ bị LOTE hoặc bị khuyết tật. Sở của chúng tôi sẽ làm việc với Văn Phòng Cập Ngôn Ngữ và Truyền Thông để giải quyết các khiếu nại.

Cách nộp đơn khiếu nại:

- **Trực Tiếp: Yêu cầu chúng tôi cung cấp biểu mẫu khiếu nại bằng ngôn ngữ của quý vị.**
  - Bản In Chữ Lớn
  - Español/ Spanish-Versión en Letra Grande
  - Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt
  - 繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版
  - Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn

- Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi
- Français/ French -Version en gros caractères
- Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn
- 简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版
- Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande
- Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом
- العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير

- **Gửi khiếu nại của quý vị đến email: LCA@boston.gov.**
- **Gọi đến số: 617-635-3414 để nộp đơn khiếu nại**
- **Gửi thư: Tải biểu mẫu khiếu nại xuống và gửi qua đường bưu điện đến**
  - 1 City Hall Sq. #500
  - Boston, MA 02201
  - Language and Communications Access
  - Room 817
    - Bản In Chữ Lớn
    - Español/ Spanish-Versión en Letra Grande
    - Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt
    - 繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版
    - Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn
    - Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi
    - Français/ French -Version en gros caractères
    - Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn
    - 简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版
    - Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande
    - Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом
    - العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير

- **Trực tuyến: Điền vào biểu mẫu khiếu nại trực tuyến của chúng tôi**
  - Español/ Spanish
  - Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole
  - 繁體中文 / Traditional Chinese
  - Tiếng Việt/ Vietnamese
  - Kriolu/ Cabo Verdean Creole
  - Français/ French
  - Af Soomaali/ Somali
  - 简体中文/ Simplified Chinese
  - Português/ Brazilian Portuguese
  - Русский/ Russian
  - العربية/Arabic